KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 31e januari 1964 door de Minister van Middenstand verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "betreffende de toekenning van een vergoeding voor sociale promotie aan de jonge zelfstandigen en helpers die cursussen volgen om hun intellectuele, morele en sociale vorming te vervolmaken", heeft de 7e februari 1964 het volgend advies gegeven :

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Classes moyennes, le 31 janvier 1964, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "relatif à l'octroi d'une indemnité de promotion sociale aux jeunes travailleurs indépendants et aidants qui suivent des cours en vue de parfaire leur formation intellectuelle, morale et sociale", a donné le 7 février 1964 l'avis suivant :

Daar het ontwerp ertoe strekt toelagen en vergoedingen toe te kennen waardoor nieuwe uitgaven kunnen ontstaan en organieke regelen te stellen inzake deze toelagen en vergoedingen, moet het onderscheidenlijk krachtens artikel 6, 2 en 3 , van het koninklijk besluit van 5 oktober 1961 tot regeling van de administratieve en begrotingscontrole aan de Minister van Financiën voor akkoord worden voorgelegd, terwijl krachtens artikel 24 van hetzelfde besluit de aanhef het akkoord van deze Minister, met verwijzing naar de datum, moet vermelden.

Men kan volstaan met in de aanhef enkel naar artikel 5 van de wet van 1 juli 1963 te verwijzen. Het eerste lid zou dan luiden als volgt :

"Gelet op de wet van 1 juli 1963 houdende toekenning van een vergoeding voor sociale promotie, inzonderheid op artikel 5;".

Voor artikel 1 verdient volgende redactie aanbeveling :

"Artikel 1.-

Voor een vergoeding voor sociale promotie komen in aanmerking de jonge zelfstandigen en helpers uit de landbouw-, de ambachts-, de handels- en de nijverheidssector, uit de vrije beroepen en uit de diensten, die ten einde hun intellectuele, morele en sociale vorming te vervolmaken, cursussen volgen met dat doel door de in artikel 3 aangeduide organisaties ingericht en die, gedurende het kalenderjaar waarin zij de cursussen volgen, ten minste 16 jaar en ten hoogste 25 jaar oud zijn".

.../...

In artikel 3, § 1, c, vervange men "hetzij" door "ofwel".

De inleidende zin van artikel 4, § 1, eerste lid, stelle men als volgt :

"Artikel 4.-

§ 1. Het programma van de in artikel 1 bedoelde cursussen moet omvatten : ...".

Voor § 1, laatste lid, verdient volgende redactie aanbeveling :

"Iedere leergang moet cursussen omvatten met betrekking tot ten minste twee van de drie in het eerste lid, 1°, 2° en 3°, aangeduide stof; een zesde ... (verder zoals in het ontwerp) ...".

In artikel 4, § 2, en in artikel 5 vervange men "de persoon die voor het verloop van de leergang instaat" door "de toezichthebbende persoon".

In artikel 7 wordt de bevoegde Minister ermede belast de ambtenaren en beambten aan te stellen welke de controle op de toepassing van de wet van 1 juli 1963 verrichten.

Luidens artikel 6 van deze wet moet die aanwijzing door de Koning worden gedaan.

.../...

De in artikel 8 op 1 september 1963 bepaalde retroactiviteit zal slechts gevolgen kunnen hebben in de mate waarin voor de op die datum beginnende periode door de wet begrotingskredieten zullen zijn toegekend. Daarenboven zal, bij het verlenen van toelagen, ook moeten blijken dat de in het besluit vastgestelde voorwaarden wel in feite vervuld zijn voor de periode waarvoor retroactiviteit wordt toegestaan.

Le projet a pour objet l'octroi de subventions et d'indemnités susceptibles d'entraîner des dépenses nouvelles, ainsi que l'établissement de règles organiques relatives à ces subventions et indemnités. Dès lors, il doit être soumis pour accord au Ministre des Finances, et cet accord doit être mentionné au préambule, avec référence à la date, respectivement en vertu des articles 6, 2 et 3, et 24 de l'arrêté royal du 5 octobre 1961 portant organisation du contrôle administratif et budgétaire.

Au préambule, une référence à l'article 5 de la loi du 1er juillet 1963 peut suffire. L'alinéa 1er sera donc rédigé ainsi qu'il suit :

"Vu la loi du 1er juillet 1963 portant instauration de l'octroi d'une indemnité de promotion sociale, notamment l'article 5;".

L'article 1er serait mieux rédigé ainsi qu'il suit :

"Article 1er.-

Peuvent bénéficier d'une indemnité de promotion sociale, les jeunes travailleurs indépendants et aidants des secteurs agricole, artisanal, commercial et industriel, ainsi que des professions libérales et des services, qui, en vue de parfaire leur formation intellectuelle, morale et sociale, suivent des cours organisés à cette fin par les organisations désignées à l'article 3, et qui sont âgés de 16 ans au moins et de 25 ans au plus pendant l'année civile durant laquelle ils suivent les cours".

.../...

Dans la version néerlandaise de l'article 3, § ler, c, il conviendrait de remplacer le mot "hetzij" par "ofwel".

La phrase liminaire de l'article 4, § ler, alinéa ler, serait mieux rédigée ainsi qu'il suit :

"Article 4.-

§ ler. Le programme des cours visés à l'article ler doit comporter :

... ".

Au § ler, il serait souhaitable de rédiger le dernier alinéa ainsi qu'il suit :

"Chaque session doit comporter des cours se rapportant à deux des trois matières prévues respectivement à l'alinéa ler, 1°, 2° et 3°; un sixième ... (la suite comme au projet) ... ".

Dans la version néerlandaise des articles 4, § 2, et 5, il y a lieu de remplacer les mots "de persoon die voor het verloop van de leergang instaat" par "de toezichthebbende persoon".

L'article 7 charge le Ministre compétent de désigner les fonctionnaires et agents qui contrôleront l'application de la loi du ler juillet 1963.

Aux termes de l'article 6 de cette loi, ces désignations relèvent du pouvoir du Roi.

.../...

La rétroactivité au 1er septembre 1963 prévue par l'article 8, ne pourra avoir d'effet que dans la mesure où des crédits budgétaires auront été accordés pour la période commençant à cette date. En outre, il devra être établi, lors de l'octroi des subventions, que les conditions fixées par l'arrêté sont effectivement remplies en ce qui concerne la période pour laquelle la rétroactivité est prévue.

De kamer was samengesteld uit

de Heren : Messieurs :	F. LEPAGE,	raadsheer van State, conseiller d'Etat,	voorzitter président
	H. BUCH,	raadsheren van State,	
	G. VAN BUNNEN,	conseillers d'Etat,	
	G. VAN HECKE,	bijzitters van de afdeling wetgeving,	
	J. DE MEYER,	assesseurs de la section de législation,	
Mevrouw : Madame :	J. DE KOSTER,	adjunct-griffier, greffier adjoint,	griffier greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. G. VAN BUNNEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. M.GROMMEN, substituut.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J. DE KOSTER.

La chambre était composée de

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. G. VAN BUNNEN.

Le rapport a été présenté par M. M. GROMMEN, substitut.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) F. LEPAGE.